

**СИЛАЕВ Владислав,  
студент IV курса СПДС**

## **БРАК В СВЯЩЕННОМ ПИСАНИИ ВЕТХОГО ЗАВЕТА И ИСКАЖЕНИЕ ЕГО СУЩНОСТИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВЛИЯНИЯ ПЕРВОРОДНОГО ГРЕХА**

В Православной Церкви брак воспринимается как таинство, при этом таинством является союз мужчины и женщины. Ни одна религия, ни одно мировоззрение не относится к браку так, как христианство, благословляющее чудо соединения двух людей в единую плоть, единую душу и единый дух.

Святитель Иоанн Златоуст называет брак «таинством любви», которое превышает границы нашего разума, потому что в нем «два становятся одним»<sup>1</sup>. «Брачная любовь есть сильнейший тип любви. Сильны и другие влечения, но это влечение имеет такую силу, которая никогда не ослабевает. И в будущем веке верные супруги безбоязненно встретятся и будут пребывать вечно со Христом и друг с другом в великой радости»<sup>2</sup>.

По мысли профессора С. В. Троицкого, мы ни в одной строчке Нового Завета не найдем указание «об учреждении Христом или Его Апостолами таин-

---

<sup>1</sup> *Иоанн Златоуст, свт.* Творения: В 12 т. Т. 3. Кн. 1. СПб.: Изд-во СПбДА, 1897. С. 238.

<sup>2</sup> См.: Там же.

ства брака, ни одного слова о той или иной обязательной для христиан форме его совершения»<sup>3</sup>. Но только тогда, когда заходит вопрос о браке, Господь Иисус Христос или Его апостолы отсылают нас к Ветхому Завету, «к библейскому повествованию об учреждении первобытного брака, при существовании которого самый вопрос представляется излишним»<sup>4</sup>.

Климент Александрийский в своем труде «Строматы» по этому поводу приводит прекрасную мысль: «Сын только сохранил то, что установил Отец»<sup>5</sup> — и далее говорит, что брак как таинство существовал в Ветхом Завете, так как если свят ветхозаветный закон, то свят и ветхозаветный брак, и что апостол лишь поставил в связь это таинство с таинством союза Христа и Церкви<sup>6</sup>.

Институт брака был установлен Богом еще в раю до грехопадения. В Быт. 1, 27–28 мы видим Божие благословение на брак и его установление: *И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их. И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всяким животным, пресмыкающимся по земле.* По мнению иудеев, здесь Тора подчеркивает, что раскрытие духовных составляющих мужчины и женщины в одинаковой степени делает их подобием<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> Троцкий С. В. Христианская философия брака. М.: ФИВ, 2015. С. 40.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> Климент Александрийский, свт. Строматы 2, Мг. 1184–1185.

<sup>6</sup> См.: Там же.

<sup>7</sup> Тора. Пятикнижие и Гафтарот / Пер. с англ. М.: Мосты культуры, 2001. С. 12.

Во 2-й главе Книги Бытия можно увидеть четкое указание на установление брака Самим Богом. Бытописатель сообщает нам, что сначала был создан Адам, а затем Ева, и далее он говорит, что Бог Сам привел женщину к Адаму. Отсюда следует, что в данный момент произошло бракосочетание между Адамом и женщиной. Интересна мысль профессора протоиерея Николая Стеллецкого, который говорит, что когда была приведена Ева к Адаму, то последний произнес то «положение, к которому может относиться потомство, как к брачной грамоте, данной на вечные времена, как к всеобщему закону о браке: *вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа своего* (Быт. 2, 23)»<sup>8</sup>.

Иудейские комментаторы также считают, что брак был установлен Самим Богом еще в раю, когда первозданные люди только что вышли из рук своего Творца и находились в блаженном состоянии невинности. В Мидраш Раба читаем следующее толкование на Берешит 2, 22: «Рабби Эйво, а [некоторые] говорят это от имени рабби Беная и учат это от имени Шимона бен Йохая: — Украсил Он (Всевышний) ее (Хаву), как невесту, и привел к нему (к Адаму)»<sup>9</sup>. Святость и духовное значение брака появились сразу, а не в результате развития человеческого общества и представляют часть плана сотворения мира<sup>10</sup>.

При чтении вышеприведенных слов может сложиться впечатление, что Бог принуждает человека

<sup>8</sup> Стеллецкий Н., *прот.* Брак у древних евреев. Киев: Типография Г. Т. Корчак-Новицкого, 1892. С. 14.

<sup>9</sup> Мидраш Раба [Великий Мидраш]: В 10 т. Т. 1 / Пер. с ивр. Я. Синичкина, А. Членовой. М.: Книжники, 2012. С. 268.

<sup>10</sup> Тора. Пятикнижие и Гафтарот. С. 19–20.

на брак, но на самом деле это не так. Бог не принуждает человека на брак, потому что для Него важна свобода человека. По словам профессора Сергея Викторовича Троицкого, «только тогда, когда Адам проявил свою свободу, когда он создал идею жены и пожелал ее осуществления, Бог дает бытие мысли человека, человек становится мужем и женой. Брак — не человеческий институт, а Божественный. Именно Бог сказал: *Не хорошо быть человеку одному* (Быт. 2, 18) и затем сотворил Адаму “помощницу” Еву, устроив таким образом первую семью»<sup>11</sup>.

Святитель Филарет (Гумилевский), архиепископ Черниговский, выделяет следующие цели брака:

«— в рождении и воспитании детей, как членов Царства Божия;

— во взаимном вспомоществовании при нуждах земной жизни;

— в восполнении недостатков в мужской и женской организации; так как дух мужа может сообщать свою твердость и силу слабой женской природе, а нежность и кротость женской природы может умягчать твердый дух мужа»<sup>12</sup>.

Иудеи утверждают обратное, говоря, что женщина по своей природе «сильная, стойкая, потому что была создана из кости, а мужчина по природе своей слаб, мягок, потому что был создан из земли, а земля мягкая и легко крошится»<sup>13</sup>. Поэтому, как они говорят, то, что Адам был создан из земли, а женщина

<sup>11</sup> Троицкий С. В. Указ. соч. С. 12.

<sup>12</sup> Цит. по: Добросельский П. В. Супружеские отношения и грань греха. М.: Благовест, 2009. С. 15.

<sup>13</sup> Ашкенази Яаков бен Ицхак. Цэна у-Рэна. Пять книг Торы с комментариями. М.: Книжники, 2012. С. 42.

из его тела, «стало причиной многих между ними различий»<sup>14</sup> (внешние признаки, поведение, отношения, склонности и т. д.).

Но если перейти к цели брака, то, по словам иудейских комментаторов, первой и главной обязанностью брака является размножение и воспитание детей. В талмудической литературе и раввинских трудах заповедь *плодитесь и размножайтесь* занимает первое место в списке, состоящем из 613 заповедей Горы<sup>15</sup>.

В Православии заповедь Бога *плодитесь и размножайтесь* не у всех толкователей понимается буквально. К примеру, святитель Василий Великий видит в этих словах обращение к Церкви: «Да не будет богословие для одного, но да будет проповедано Евангелие спасения по всей земле»<sup>16</sup>, то есть эти слова обращены к тем, кто родился от Евангелия. Блаженный Августин поясняет, что до грехопадения эти слова имели духовное значение, потому что не существовало тогда «сынов века сего», а после грехопадения «плодовитость» превратилась из духовной в телесную<sup>17</sup>.

По словам святителя Кирилла Александрийского, Бог создал жену, чтобы «она сожительствовала с мужем, как существо однородное с ним, и просто пребывать с ним»<sup>18</sup>. В труде «Христианская философия брака» профессор С. В. Троицкий на слова святителя Кирилла Александрийского дает такое пояснение: «Это сопребывание с мужем не есть лишь простран-

<sup>14</sup> *Ашкенази Яков бен Ицхак*. Цэна у-Рэна. С. 42.

<sup>15</sup> Тора. Пятикнижие и Гафтарот. С. 12.

<sup>16</sup> *Василий Великий, свт.* Творения: В 2 т. Т. 1. М., 2008. С. 307.

<sup>17</sup> *Августин Иппонский, блж.* О граде Божию. Киев, 1882. С. 3–5, 9–10.

<sup>18</sup> *Кирилл Александрийский, свт.* Творения. Кн. 1, 2. М., 1886. Ч. 4. С. 13.

ственная близость. Нет, это есть полное метафизическое вышечличное единение в одном существе». И свои слова он подтверждает высказыванием святителя Иоанна Златоуста, который говорит: «Для того-то Бог и называет ее (жену) помощницею, чтобы показать, что они одно». Профессор С. В. Троицкий приводит цитату из Ветхого Завета, где говорится, Адам и Ева — это не разные существа, но одно: *Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут одна плоть* (Быт. 2, 24). Затем профессор указывает на выражение из Нового Завета, которое также отражает данный аспект проблемы: *Так что они уже не двое, но одна плоть* (Мф. 19, 6). И далее говорит о том, что все это не есть какое-либо временное телесное единение в родовом акте, а «постоянное метафизическое единство» супругов<sup>19</sup>.

В этом же труде профессор С. В. Троицкий продолжает мысль и говорит, что слово «плоть» (בָּשָׂר — ба-сар), или, по LXX, σαρκίς, не означает в данном месте тела (σώμα), как мы его представляем сейчас, а означает одно существо, одного человека. Блаженный Августин объясняет это следующим образом: «Священное Писание часто называет плотью и самого человека, то есть природу человека в переносном смысле от части к целому, каково, например, выражение: *от дел закона не оправдится всяка плоть* (Рим. 3, 20). Кого, как не всего человека, дает в этом случае разуметь Писание?.. Тот же смысл имеет и выражение: *И слово плоть бысть* (Ин. 1, 14), то есть “бысть человек”»<sup>20</sup>.

Следует отметить, что словами *оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут одна плоть* (Быт. 2, 24) обозначается сущность

<sup>19</sup> Троицкий С. В. Указ. соч. С. 12.

<sup>20</sup> Августин Иппонский, блж. О граде Божиим. С. 3–5, 9–10.

богоустановленного брака как глубочайшее духовно-телесное единство мужа и жены, как всеобъемлющее личное общение двух существ разного пола, взаимно восполняющих друг друга и образующих как бы одно нераздельное духовно-физическое единство. Факт «оставления» родителей при заключении брака, имеющий отношение не только к мужу, но и к жене, представляет брачный союз духовно-нравственным единством, общением сердец, которое в телесном соединении находит свое конкретное выражение и завершение.

Толкователи же Торы говорят, что понятие «прилепиться» к своей паре относится к мужчине, а не женщине. По их мнению, женщина несет в себе «колоссальный потенциал»<sup>21</sup>, который мужчина призван раскрыть. То есть духовные силы жены находят свое выражение через достижения мужа. Даже на этот счет в Талмуде имеется следующее выражение: «Если ты хочешь узнать, кто муж, — посмотри на жену»<sup>22</sup>. Имеется в виду, что иногда истинные свойства мужчины трудно определить, потому что никто не знает, является ли его поведение искренним или притворным, являются ли его намерения чистыми или извращенными, поэтому жена может стать ключом к разгадке.

По толкованию святителя Амвросия Медиоланского, брак Адама и Евы есть такое же великое таинство, как и брак Христа с Церковью, следовательно, как Ева была «костью от костей и плотью от плоти» мужа своего, так и все мы суть члены тела Христова<sup>23</sup>.

<sup>21</sup> Тора. Пятикнижие и Гафтарот. С. 1382.

<sup>22</sup> Там же.

<sup>23</sup> См.: *Амвросий Медиоланский, свт.* Собрание творений: На лат. и рус. яз. Т. IV. Ч. 1 / [Сост. Н. А. Кулькова]; [пер. с лат. Т. Л. Александровой, Е. В. Матеровой, Н. А. Кульковой]. М.: Изд-во ПСТГУ, 2014. С. 191.

Блаженный Августин считает, что слова Быт. 2, 24 имеют исторический смысл, потому что так происходит во всем мире и поныне. «Но здесь заключено и пророчество, — говорит он, — о котором вспоминает апостол, говоря: *Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут двое одна плоть. Тайна сия велика; я говорю по отношению ко Христу и к Церкви (Еф. 5, 31–32)*»<sup>24</sup>.

Для иудейских толкователей слова Быт. 2, 24 говорят всего лишь о смысле брака — установлении настолько тесных связей между мужчиной и женщиной, что они оказываются сильнее связи с родителями<sup>25</sup>.

### **Воздействие первородного греха на природу брака**

Бытописатель, признавая брак не только как нравственное отношение, но и как естественное, свидетельствует, что он был чистым и святым союзом: *И были оба наги, Адам и жена его, и не стыдились* (Быт. 2, 25). Святитель Иоанн Златоуст в «Гомилиях на книгу Бытия» говорит, что они были «наги и не стыдились» до того момента, пока «не совершился грех и преслушание»; «они были облечены вышнею славою, потому и не стыдились, но после нарушения заповеди пришли и стыд, и сознание наготы»<sup>26</sup>. Об этом также говорит преподобный Ефрем Сирий: «Не стыдились же они потому, что облечены были славой. Но когда после преступления заповеди

---

<sup>24</sup> Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Т. I–II: Книга Бытия / Пер. с англ., греч., лат., сир. Под ред. Э. Лаута и М. Конти. Рус. изд. под ред. К. К. Гаврилкина. Тверь: Герменевтика, 2004–2005. С. 89.

<sup>25</sup> См.: Тора. Пятикнижие и Гафтарот. С. 19.

<sup>26</sup> Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Т. I: Книга Бытия 1–11. С. 90.



эта слава была отнята от них, они устыдились того, что стали наги»<sup>27</sup>.

Брак, который был основан на любви двух лиц разного пола, подвергся искажению со стороны людей, в результате чего он стал более чувственным. Грех превратил святое Божественное учреждение брака в «грубочувственное» отношение. Его стали понимать как «плотское, животное отношение между мужем и женой, движимое страстью»<sup>28</sup>.

Священномученик протоиерей Николай Стеллецкий в своем труде «Брак у древних евреев» приводит очень интересную мысль о том, что в предании Ветхого Завета не сохранилось никаких сведений о падении существа брака, но зато их можно восполнить за счет лексических свидетельств древнееврейского языка — «языка библейских патриархов»<sup>29</sup>. В этом и родственных ему семитских языках выражения, касающиеся брака, определяют его с чувственной стороны. Самые древние термины, служившие для обозначения брака, можно видеть в словах לבל, זמ, דם и др. Все эти слова указывают на чисто чувственный смысл брака, и у писателя они употребляются для обозначения самых нечистых запрещенных половых связей и грубого распутства<sup>30</sup>.

После повреждения сущности брака, в результате грехопадения прародителей, во взаимоотношения мужа и жены произошли серьезные изменения. Первоначальное отношение жены перешло к мужу в подчинение ему: *и к мужу твоему влечение твое, и он будет*

<sup>27</sup> Библейские комментарии отцов Церкви... С. 90.

<sup>28</sup> Стеллецкий Н., *прот.* Указ. соч. С. 21.

<sup>29</sup> Там же.

<sup>30</sup> Там же. С. 22.

*господствовать над тобою* (Быт. 3, 16). «Впрочем, — говорит святитель Филарет (Дроздов), — сим как не предполагается независимость жены в невинном состоянии, так не одобряется неограниченное господствование мужа над нею (Еф. 5, 28)»<sup>31</sup>.

Первородный грех искажил не только сущность первичного брака, но и его характер. Помрачение это прежде всего сказалось в замене моногамии полигамией. Первый, кто нарушил закон единоженства, оказался потомок Каина в седьмом колене Ламех.

Священное Писание повествует нам: *взял себе Ламех две жены: имя одной Ада и имя второй Цилла* (Быт. 4, 19). Современные иудейские комментаторы говорят, что Тора здесь особо подчеркивает это обстоятельство, так как данный поступок отдаляет человека от того состояния, которое «Тора определила как идеальное»<sup>32</sup>.

По словам святителя Филарета (Дроздова), в данном поступке Ламех проявил своеволие (преобладающую чувственность)<sup>33</sup>. Святитель говорит, что после повествования многоженства следует кощунственная речь Ламеха над определением Божиим и этой речью он оправдывает свое многоженство. Вот как он переводит слова Ламеха: «Ада и Селла! Жены Ламеховы! Я знаю, что иным двойное супружество мое кажется странным и противным закону и что меня сравнивают с Каином, как изобретателя нового преступления, но вы не смущайтесь таковыми суждениями и не опасайтесь ничего; послушайте слов моих... Ибо если Каин-братоубийца безопасен, то Ламех-многоженец, конечно,

<sup>31</sup> Филарет (Дроздов), *свт.* Толкование на Книгу Бытия. М.: Лепта-Пресс, 2004. С. 125.

<sup>32</sup> Тора. Пятикнижие и Гафтарот. С. 28.

<sup>33</sup> См.: Филарет (Дроздов), *свт.* Указ. соч. С. 168.

еще безопаснее...»<sup>34</sup>. И святитель Филарет выносит приговор, говоря, что так поступает обычно плотоугодник и сластолюбец.

«Великий Мидраш» также показывает нам Ламеха как человека своевольного, гордого, плотоугодника и кощунника: «Рабби Йосе, сын рабби Ханины, сказал: — Потребовал (Ламех) их (жен) для соития. Сказали они ему: — Вскоре потоп, разве будем мы плодиться и размножаться для проклятия? Сказал им: “Мужа убил ли я за язву мне?” — мне ли язвы за него? “И отрока за рану мне?” — на меня ли раны? Как же так? Каин убил — и ему отложено [наказание] на семь поколений, я же, который не убивал, — разве не справедливо, чтобы мне было отложено на семьдесят семь [поколений]?»<sup>35</sup>.

Толкование Ашкенази дает объяснение порочности поступка Ламеха, исходя из нравов того времени. Яков бен Ицхак говорит о существовавшем в те далекие времена обычае: «Каждый имел двух жен, одну — чтобы рожать детей, а другой он давал пить напитков из трав, чтобы у нее не было детей и она не теряла бы свою красоту. И эту вторую он одевал как невесту». Затем раввин указывает, что жены Ламеху нужны были для таких же целей, о чем также свидетельствуют их имена: «Первую жену звали Ада, что означает — отдаленная от него (на арамейском — ада минейа), а вторую звали Циля, то есть тень, потому что он пребывал в тени ее, наслаждаясь ее красою (и совокупляясь с нею)»<sup>36</sup>.

Люди, жившие до всемирного потопа, изображаются как плотские люди, погрязшие в чувственности

<sup>34</sup> Филарет (Дроздов), *свт.* Указ. соч. С. 172.

<sup>35</sup> Мидраш Раба. Т. 1. С. 348–349.

<sup>36</sup> Ашкенази Яков бен Ицхак. Указ. соч. С. 55.

и пороке, об этом свидетельствует нам слово Божие: *Не вечно Духу Моему быть пренебрегаемым человеками, потому что они плоть* (Быт. 6, 3). Пример с Ламехом не остался бесследным. Это развращенное человечество было смыто с лица земли. После потопа с Ноем была восстановлена моногамная форма брака, которая вскоре опять была заменена в патриархальный период полигамией. В патриархальное время многоженство было распространено в Ханаане и в Египте, и сами патриархи следовали обычаю наряду с законною женою еще и иметь наложниц в случае бесплодия жены, преумножать потомство, как это известно об Аврааме, Иакове, Исаве и др.

Во времена Исава и Иакова полигамия уже начинает входить в обычай, как это видно на примере самих патриархов, из которых первый, как известно, имел трех жен, а последний был одновременно мужем двух сестер и двух их служанок.

Однако, несмотря на разрушительное действие греха, первобытному браку с его нравственной сущностью и возвышенностью характера не суждено было навсегда исчезнуть для человечества. Уже в семейной жизни родоначальников еврейского народа, начиная с Авраама, с которым Бог заключил Завет для сохранения истинной религии и вообще основ правильного развития, заметны следы постепенного восстановления первобытной нравственной сущности брака.

**Быт. 3, 16 как пример пагубного влияния  
первородного греха на изменение отношений  
между мужем и женой**

В Быт. 3, 16 мы слышим вердикт Бога жене за ее грех: *умножая умножу скорбь твою в беременности*

*твоей; в болезни будешь рождать детей; и к мужу твоему влечение твое, и он будет господствовать над тобою* (Быт. 3, 16). Но для нас важно не все предложение, а лишь те слова, где говорится об изменении отношений между Адамом и Евой: *к мужу твоему влечение твое, и он будет господствовать над тобою*.

Что же означает данная фраза? Какой смысл заключен в этом выражении? Чтобы разобраться в этом вопросе, необходимо выделить здесь ключевые слова. При внимательном чтении мы можем увидеть, что смысл второй части стиха вращается вокруг двух чрезвычайно важных слов — «влечение» и «будет господствовать». Слово, переведенное как «влечение» (евр. תְּשׁוּקָה, *тешука*), встречается в еврейской Библии всего еще два раза: Быт. 4, 7 и в Песни Песней 7, 11.

В Быт. 4, 7 сказано: *Если делаешь доброе, то не поднимает ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит* (затаился); *он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним*.

Оригинальный текст:

לְפֶתַח חַטָּאת רֵבִיץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ  
 הֲלוֹא אִם-תִּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תִיטִיב (хало им-тэтив  
 шеэт вэим ло тэтив лапшэтах хаттат ровэц вэ-элейха  
 тэшукато вэатта тимшол-бо).

Если мы противопоставим две фразы: *он влечет тебя к себе* и *но ты господствуй над ним*, то увидим, что слово «влечение» означает желание господствовать, управлять. Даже на первый взгляд можно заметить, что эти фразы в основе своей содержат идею: желание господствовать.

В Песни Песней 7, 11 говорится: *Я принадлежу другу моему, и ко мне обращено желание его*.

Оригинальный текст: אָנִי לְדוֹדֵי וְעַלֵּי תִשׁוּקָתוֹ (ани ледоди вэалай тэшукато).

В последнем случае слово имеет оттенок сексуального влечения.

Отсюда следует, что в Священном Писании отражены два совершенно разных смысловых оттенка слова תִּשׁוּקָה, *тешука*, а именно — «желание господствовать» и «сексуальное влечение». Так какой же оттенок применим к нашему отрывку?

По замечанию современного протестантского библеиста Алексея Прокопенко, «логично предположить, что более вероятным будет тот смысловой вариант, который используется тем же автором и находится ближе по контексту, то есть Бытие 4, 7»<sup>37</sup>. Таким образом, проклятие, которое было произнесено жене, — это, скорее всего, «желание господствовать над мужчиной»<sup>38</sup>.

Современные исследователи утверждают, что «еврейское слово תִּשׁוּקָה, *тешука*, практически повсеместно переведенное как “влечение”, ранее переводилось как “поворот»<sup>39</sup>. В подтверждение приводятся следующие доказательства: из всех известных нам древних переводов Ветхого Завета (Пешитто, Септуагинта, Вульгата, перевод Акилы, перевод Симмаха и др.) практически во всех случаях это слово переводится как «поворот», а не «влечение»<sup>40</sup>.

Выяснилось, что значение слова תִּשׁוּקָה, *тешука*, «влечение» закрепилось на страницах Священного

<sup>37</sup> Прокопенко А. Бытие: Комментарий. СПб.: Библия для всех, 2012. С. 83.

<sup>38</sup> См.: Там же.

<sup>39</sup> Проклятие женщины [Электронный ресурс]: сайт. URL: <https://christian-culture.info/index.php?n=6&article=04> (дата обращения: 27.04.2018).

<sup>40</sup> См.: Там же.

Писания в результате влияния на текст доминиканского монаха Панино, который занимался переводом еврейского Ветхого Завета. По словам известного библейского критика Richard Simon, «Панино слишком уж пренебрегал ранними версиями Писания, чтобы опираться на учение раввинов»<sup>41</sup>. Публикация перевода Панино вышла в свет в 1528 году, после чего была издана Библия на английском языке — Coverdale's English Bible. Потом практически все английские версии Священного Писания, за исключением перевода Уиклиффа (1380) и Библии Доуэй (1609), переведенные с Вульгаты, переняли интерпретацию Панино касаясь нашего отрывка.

Доказательством того, что Панино придал слову תְּשׁוּכָה, *тешука*, оттенок «либидо», или «сексуального желания», являются переводы более ранних английских Библий, например: «Твое вожделение [или вожделения] — к мужу твоему»<sup>42</sup>. Вполне возможно, что данная мысль была перенята из Талмуда, а именно из «Десяти проклятий Евы»: «И сказал рабби Ицхак бар Авдими: — Десятью проклятьями была проклята Ева... “К мужу твоему влечение твое” — потому что женщина жаждет мужа, когда он отправляется в путь. “И он будет господствовать над тобою” — потому что женщина требует про себя, а мужчина требует вслух, и это хорошее качество женщин. Как говорится, только когда она показывает, что удовлетворена пред ним»<sup>43</sup>.

Исследователи утверждают, что наказание Бога никаким образом не говорит о том, что женщиной бу-

<sup>41</sup> Проклятие женщины.

<sup>42</sup> Там же.

<sup>43</sup> Переводы из Талмуда [Электронный ресурс]: сайт. URL: [http://samlib.ru/u/uchitelx\\_a\\_e/introduction.shtml](http://samlib.ru/u/uchitelx_a_e/introduction.shtml) (дата обращения: 27.04.2018).

дет двигать стремление к «сексуальным отношениям с мужем или другими мужчинами»<sup>44</sup>. Идея «влечения» является искажением библейского текста. В действительности этот стих нужно перевести следующим образом: «Ты отворачиваешься [от Бога!] к своему мужу, и [в результате] он будет господствовать над тобой [будет использовать тебя в своих интересах]»<sup>45</sup>.

Итак, некоторая часть библеистов утверждает, что приговор Господа Еве есть не что иное, как пророчество о том, «каким образом некоторые мужчины будут использовать жен в личных интересах, когда последние “потянутся” к своим мужьям, отвернувшись от Бога»<sup>46</sup>. Другие все же говорят, что фразу *будет господствовать* необходимо понимать как «поручение»<sup>47</sup>, выражающее повеление мужьям господствовать над своими женами.

В святоотеческом наследии нам открывается разнообразие мыслей на Быт. 3, 16. Но при этом практически у всех отцов мы видим, что слово «влечение» не несет в себе «сексуального окраса» и употребляется слово «обращение» со значением подчиненного положения жены по отношению к мужу. Например, святитель Иоанн Златоуст говорит о том, что жена была создана равночестною (мужу), то есть имеющей одинаковое достоинство, общение с ним, власть над всеми творениями, но так как она не воспользовалась всем этим даром, а, наоборот, послушалась и решила вступить «в беседу с лукавым животным-змеем и принять от него совет»<sup>48</sup>, то за это Господь подчиняет ее мужу. Святитель выносит суждение, что жене лучше всего

<sup>44</sup> Проклятие женщины.

<sup>45</sup> Там же.

<sup>46</sup> Там же.

<sup>47</sup> Там же.

<sup>48</sup> *Иоанн Златоуст, свт.* Творения. Т. 4. Кн. 1. С. 122.



находиться «под начальством мужа и пользоваться его управлением», нежели блуждать, как, к примеру, «для коня полезнее иметь на себе узду и ходить под управлением»<sup>49</sup>; жена должна иметь «обращение» к мужу и повиноваться ему, как тело голове.

В толковании блаженного Августина содержится мысль о том, что как часть души, предаваясь плотским страстям, когда хочет их преодолеть, то на своем пути встречает скорби, болезни, в результате «стяжает благую привычку»<sup>50</sup> подчиняться разуму, — так и жена, наученная скорбями, в сложной ситуации обращается к мужу («разуму») и «охотно служит его велениям»<sup>51</sup>, чтобы снова не согрешить.

Преподобный Ефрем Сирин поясняет, почему жена будет в подчинении у мужа: потому что она «надеялась после вкушения плодов древа сама возобладать над ним»<sup>52</sup>.

У святителя Филарета (Дроздова) как бы полнее раскрывается мысль преподобного Ефрема Сирина. По его словам, из-за того, что жена подвигла на грех мужа, она осуждается на постоянную «заботливость о угождении его желаниям»<sup>53</sup>, и так как она господствовала над мужем, то теперь муж будет иметь ограниченное владычество над женой.

### Заключение

Священное Писание Ветхого Завета и его толкователи говорят нам о том, что институт брака был уста-

<sup>49</sup> *Иоанн Златоуст, свт.* Творения. Т. 4. Кн. 1. С. 122.

<sup>50</sup> *Августин Иппонский, блж.* Творения: В 4 т. Т. 2: Теологические трактаты. СПб.: Алетейя; Киев: УЦИММ-Пресс, 2000. С. 128.

<sup>51</sup> Там же. С. 128–129.

<sup>52</sup> *Ефрем Сирин, прп.* Толкование на книгу Бытия // Творения. Т. 6. М.: Отчий дом, 1995. С. 110.

<sup>53</sup> *Филарет (Дроздов), свт.* Указ. соч. С. 89.

новлен Самим Богом еще в раю до грехопадения. Сущностью брака является глубочайшее духовно-телесное единение мужа и жены как всеобъемлющее личное общение двух существ разного пола, взаимно дополняющих друг друга и образующих как бы одно нераздельное духовно-физическое единство.

Брак, который был основан на любви двух лиц разного пола, подвергся искажению в результате грехопадения, что выразилось в преобладании чувственной стороны в браке. Как пишет протоиерей Н. Стеллецкий, грех превратил святое Божественное учреждение брака в «грубочувственное» отношение<sup>54</sup>. Его стали понимать как «плотское, животное отношение между мужем и женой, движимое страстью»<sup>55</sup>, в результате чего появляется многоженство.

Однако на протяжении всей ветхозаветной истории идеальным браком для народа Божьего являлся брак моногамный. Существовавшая в те времена полигамия принимала смягченную форму, при которой жена в собственном смысле всегда была одна, остальные же находились в качестве наложниц, исключая одного, много двух случаев двоеженства, когда обе жены пользовались одинаковыми правами. Побудительным обстоятельством к этому, по справедливому замечанию церковных писателей, было не удовлетворение страсти, но достижение обетованного *Семени* (Быт. 3, 15), размножение и распространение человеческого рода.

И наконец, самым ярким примером того, как пагубно повлиял грех на отношения мужа и жены, показывает нам Быт. 3, 16: *и к мужу твоему влечение*

---

<sup>54</sup> Стеллецкий Н., *прот.* Указ. соч. С. 21.

<sup>55</sup> Там же.

*твое, и он будет господствовать над тобою.* Как уже было сказано, жена была создана равночестною мужу, то есть имеющей одинаковое достоинство, общение с ним, власть над всеми творениями, но поскольку она не воспользовалась всем этим даром, а, наоборот, решила вступить «в беседу с лукавым животным-змеем и принять от него совет»<sup>56</sup>, то за это Господь в воспитательных целях подчиняет ее мужу.

---

<sup>56</sup> *Иоани Златоуст, свт.* Творения. Т. 4. Кн. 1. С. 122.